

1619 August, Rochecorbon

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM.] K[ONRAD III.] ZURLAUBEN AN [BEAT II.  
ZURLAUBEN BZW.] EVA ZÜRCHER, ZUG

"Lieber Sohn, Mich verwunderett das Jch sogar lang kheine schriben empfangen,<sup>1</sup> das thutt als din unfliss, Jnn [meinem]<sup>1</sup> letst brieff wirst verstanden hab[en, dass]<sup>1</sup> du dich nach dem Furieren Ro[del] ...<sup>1</sup> den Knechtten soltt haltten, andere ... [?]<sup>1</sup> des Furieren Rodel soltt gar ... [?]<sup>1</sup> geben dann sy hie bezaltt sind, ... [?]<sup>1</sup> wunderett was für gsandte ... [?]<sup>1</sup> Ohrtten khommen<sup>2</sup>, mocht Jre Namen ... [?]<sup>3</sup> was sy fur ein bevelch wol ... [?]<sup>3</sup> grundtlich bericht syn, Cour... [?]<sup>3</sup> sollentt Jer mier zuschicken.

Erster glegenheitt wyl Jch der frouw Muetter [Eva Zürcher] 300 doublon zu[schicken]<sup>4</sup>. Jch möcht wol ein Rechnung ha[ben]<sup>4</sup> demm so Jer empfangen nemmen Jn... [?]<sup>5</sup>

Wier sind all us gnaden gottes ganz wol uff, also du ... [?]<sup>5</sup> unnd den unsern allen ... [?]<sup>5</sup> Tusentfelttigen grutz. Le ... [?]<sup>5</sup> grace a Dieu sur tous, que ... [?]<sup>5</sup> esperance de faire quelque ... [?]<sup>5</sup> das Jch mitt freuuden mög he... [?]<sup>5</sup> die Contractten so nitt vil oder ... [?]<sup>5</sup> haupttgutt schick mier orde... [?]<sup>5</sup> zu, das Jch allhie die Re... [?]<sup>5</sup> machen dess Zinses unnd nüw... [?]<sup>5</sup> uffrichte. Es ist hie wa... [?]<sup>5</sup> gutt wetter, verhoff br... [?]<sup>5</sup> also Bruder Landt Amman [- damit dürfte der Gardehptm. und alt Landammann Heinrich Reding von Schwyz gemeint sein -] ... [?]<sup>5</sup> unnd [der Feldgeistliche Johann] Studer lassen u[wch] fruntlich grutzen, des ... [?]<sup>5</sup> Sohn [- wer damit gemeint ist, bleibt unklar -] unnd Ober Ambtman halber wil Jch gern min b... [?]<sup>5</sup> wan sy khomendt aber so ... [?]<sup>5</sup> ettwas fursetzen wirdt mier abgan wil bezaltt werden, Herr von Wettingen [=Abt Peter II. Schmid] hatt ein Stipendium<sup>6</sup> von Underwalden, derohalben wellest unser sach so Jch geschriben geschen.

Der König [Ludwig XIII.] Jst noch stettigs hie Jnn Tours [=Tours] unnd darumb erwartten syner frouw Mutter [Marie de Medici] die mitt Jm gen Paris zufüören".

1) Textverlust von jeweils 1-2 Wörtern; im folgenden soweit möglich sinngemäss ergänzt.

2) s. EA V 2, 80 c

3) s. Anm. 1

4) Textverlust 1 Wort; sinngemäss ergänzt.

5) s. Anm. 1

6) Ev. erhielt dieses der Wettinger Konventuale Niklaus von Flüe, der schon 1612 - damals noch mit dem weltlichen Namen Wolfgang - auf Empfehlung von Landammann und Landrat von Obwalden in Wettingen als Student aufgenommen wurde und nachgewiesenermassen ab 1616 über das sog. französische

Stipendium seines Orts verfügte; 1619 weilte von Flüe als Student am Collegium Helveticum in Mailand, s. Album Wettingense 92 Nr. 586, ferner AH 86/70.

---

Original, mit Siegelresten. Rechter Rand des Briefes zerstört.  
AH 95, 58-59 - Blatt 59<sup>r</sup> leer

34

1706 April 8.

A

SCHREIBEN VOM [COLONEL GENERAL DES SUISSES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON], DUC DU MAINE, AN DEN [FRANZ. AMBASSADOR BEI DEN EIDG. ORTEN, ROGER BRULART], MARQUIS DE PUYSIEUX

---

"Quant a l'officier [den Capitaine-commandant Georg Karl Knopfli gemeint, dieser diente in der Kompagnie von **Beat Jakob II.** Zurlauben im Regiment Pfyffer] qui fait tant d'Ombrage au[dit] Landame [von Stadt und Amt Zug] Zurlauben, J'escris dans ce moment a M. [Michel] de Chamillart [Secrétaire d'Etat de la Guerre], pour le prier de le mettre a la suite de quelque Reg.<sup>t</sup> Allemand en qualité de Capitaine reformé [- in dieser Eigenschaft kam Knopfli dann zum Regiment La Mark -]<sup>1</sup>; J'ay bien de la peine a croire cet officier aussy coupable que le Landame tasche de l'Jnsinüer, mais quoy qu'il en soit Je vois bien qu'il le faut contenter, et que le Subalterne aura toujours tort. il faut qu'il y ait eu du mal entendu lorsque l'on a proposé le s.<sup>r</sup> Knopflin [1703] pour Commander cette Comp.<sup>ie</sup> soit que les fils<sup>2</sup> du Landame ayent esté trop longtems a se rendre ou qu'ils ayent esté trop Jeunes pour estre mis a la teste d'une Comp.<sup>ie</sup> mais vous m'allegué de trop bonnes raisons pour que Je ne fasse pas mon possible pour vous bien seconder en ce que vous desirés, et donner lieu de croire au pais que le General des Suisses, et le Ministre de Sa Maiesté [Ludwig XIV.] aupres du Louable Corps Helvetique s'accordent bien ensemble [- in der Folge wurde dann wunschgemäss **Beat Franz Plazidus** Zurlauben Nachfolger von Knopfli im Kommando der Kompagnie Zurlauben -]. vous verrez M. par la copie cy Jointe de la lettre que J'escris a m.<sup>r</sup> de Chamillart en faveur du Landame Zurlauben, si Je puis rien faire de mieux".

Ueber dem Schreiben steht:

"Extrait ... pour envoyer a m. le Land.<sup>e</sup> Zurlauben".

1) s. AH 31/30